

Муаммо

Бу сарлахани ўқиган газетхон: «Ие, «каторсарой» нима дегани? Патинжон-чи? Каторсаройнинг «вокзал» сўзини бундан 4-5 йил муқаддам, тилимизда рус ва байналмилада атамалари бўлиши керакми-йўкли, деган мавзуда кизин мунозаралар кетаётган бир вазиятда туппа-тузук бир олимимиз «вокзал» ўрнига киритишни тақлиф қилгандар. Одамлар мұхтарлар олимимизга «Сабаб, воказалини нега «каторсарой» дейишимиз керак?» деб савол бернишганда билимдон алломамиз: «Чунки воказали... вагонлар катор турдиди деб жавоб берганлар. Шу пайтларда бу тақлиф одамларда кулаги уйғотган, ҳатто латифага айланган. Шу босидан бўлса керак, кейинроқ катта илмий анжумандан бирорда одамлар ундан: «Сиз воказалини каторсарой деб атош керак, деган тақлиф киритандиган?» Бунинг маззини чакиб берсангиз», — деб сўрашгандарид, билимдон алломамиз иккى кўлини баробар силкитиб: «Ўламан саттор, мен бу гапни айтмаганман», деб туриб олганлар.

Хўч, нега мен 4-5 йил муқаддам бўлиб ўтган бу латифагамо гапларни қўзғалтмай! Бунинг сабаби шундаки, тилимиз давлат тили мақоми берилиши тўғрисида конун қабуб қилингандан кейин бунак «доно» тақлифлар газета ва журнallар саҳифаларини тўлдириб юборганди. Оқиради аэропорт ўрнига тайёрлогох, «институт» атамаси ўрнига «олийгоҳ», «тадъимгоҳ», «билимгоҳ», ҳатто «олий педагогик таймитогоҳ» деган атамалар, «журнал» сўзи ўрнига «йоннома», «йўйтик», ҳатто «мажалла», факультет ўрнига «куллиёт» (аслида «куллиёт» сўзи «мажалла» маззинин билдири). Масалан, Навоий асарлар куллиёти) каби атамалар матбуот саҳифаларни тўлдириб юборди.

Кейинчалик бу нуқсонлардан кутилиш, тилимизни бундай ясама сунитий-атамалардан тозалаш учун қанча саъи-ҳаракатлар қилинди... Бу масалага багишланган қанчадан-қанча илмий конференциялар ўтказишти тўғри келди. Юз берган чалкашликларга барҳам бериш мақсадида бир сафар ҳатто Фанор академисида катта йиғин бўлди. Атоқли академикларимиз кимматли вакъуларни яшай, бу масалани бағафисл кўриб чиқди. Эркин фикр алмашувдан кейин анжуман иштирокчилари: «Дастлабки пайтларда ўйлардан бу хатоларга барҳам бериш лозим» деган қарор қабуб қилид. Шунга қарамасдан, ўша маҳалда маъвжуд бўлган ҳукumat типи комиссияси (хозир терминларни тасдиқлаш масаласи Олий Мажлиснинг Фан ва маданият кўмитасига юқатилган) Атамашунослик кўмитасига бу масалалар бўйича халқнинг фикрини билиш вазифасини топшириди. Атамакўм бу вазифани бажарши учун «Ўзбекистон овози» газетаси орқали «Кайси бирни маъкул?» деган руҳни остида қатор атамаларни эълон қилид. Яны, саҳифанин бир томонига «эропорт», иккинчи томонига «тайёрлогох», бир томонига «журнал», иккинчи томонига «йўйтик», «йоннома», «мажалла» атамаларнинг рўйхатини берид, газетхонлардан булашнинг қайси бирни маъбул эканини сўради. Натижа биз куттандан ҳам ошиб тушди. Хатлар ёғирдек ёғилид. Малум бўлдик, «тайёрлогох», «мажалла», «йўйтик», «олийгоҳ» каби сунитий ясалган мұхобиллар кўпчиликларни гашинни келтириб, ёнасанни қотираётган экан. Башкacha айтишада, илмий жамоатчилик билан омманинг фикри бир жойдан чиқди. Атоқли тиљушон олимлар, файлсуфлар, ёзувчи шоицлардан иборат сабии тил комиссияси шундан кейинтина тилимизга алақаочон сингиб кетган байналмилада атамаларни қолдириш, янги мұхобилларниң эса фақат табий, халқа сингатдан кисминигина жорий этиш тўғрисида, қарор қабуб қилид. Хуллас, бир неча йил давом этган ёркин мунозаралар ва илмий жамоатчиликнинг саъи-ҳаракатларини билан тилимизга ёт бўлган ёки араб ва форс тиљаридан олнаётган сунитий атамаларни чек кўйланган ва матбуот, радио, телевиденимиз ёрдамида тилимиз табий ривожланиши ўйлига туша бошлаган эди. Лекин надоматлар бўлинсан, сунитий пайтларда баззи «каторсаройчи» ва «тайёрлогохчи»лар эски тўн, эски белғог дегандек; ата-секин яна сўнн сўннайларини чала бошладилар.

Танишил бир арабинов олимимиз бир илмий анжуманда сўзга чиқиб, тагин ўша гапларни қўзғади, мұхтарам олимимиз даражаб бўлиб: «Нега патинжон» деган сўзимиз турганда памилдори деймиз? Памил-

дори эмас, Патинжон дейиш керак. «Кавказ» деган сўзимиз турганда нега олимимиз «осмон ёртиқчилари» борасини ишлатадилар?» деб хитоб қўлди (Бу олимимиз курмат қўлганин учун у кишининг исм-шарғофларини айтишин лозим кўрмайман). Ўрни келгандা шуни ҳам зедлатиб ўтди: ҳурматли олимимиз ҳатто «бозорларга нега қарамаймиз, бозорларда памилдори согатётган ҳар бир деҳқоннинг

гандага, тилимизга «бостириб» келаётган рус сўзларiga ўтайдик.

Биринчидан, бу сўзлар рус сўзлари эмас, балки эндилика бутун жаҳон тилларида иштеймий қўлиниётдан байналмилада сўзларидар. Президентимиз Ислом Абдуганиевич Каримов бултур май ойида ўтказилган бир учаршувида: «Биз «объект», «субъект», «мөниторинг» каби сўзларни ишлатамиз, бунинг зарари йўк, лекин бу сўзларни ишлат-

тўғётган бўлса нима қўлмоқ керак? Бу саволнинг бутун мурakkabligini ҳисобга олиб, Атамақум бултур Тошкент иқтисолидиёт университети ва молия институти олимлари, шунингдек, бу муммога ҳар он, ҳар кун тўқанаётган банк хизматчилари ва бошқаря иштирокида илмий конференция уйзали. Шунда энг атоқли иқтисолидиёт олимларимиз, фан докторлари, ақадемиклар, амалиятчиликнинг деярли ҳаммаси, байналмилада иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұқобиллар қидириш ёки улар ўрнига араб ва форс сўзларини кўллашга кетти, эътиroz билдирилар. Назаримда, улар келтирган далиллар орасида биттаси, айниқса, ўрнига каби асосланган. Олимларимиз «Бутун мамлакатимиз истиқлоқла ёришиб жаҳон бозорига чиққандан да энг илғор мамлакатлар билан иқтисолидиёт атамалар ўрнига мұ

